

MENELUSURI KESANTUNAN BERBAHASA MERENTAS BUDAYA

BUYA HAMKA MENGGUNAKAN MODEL PERTUTURAN HYMES

DELL

NUR IZZLIYANA ADZWA MOHD FARID SUHAIMI*

NORDIANA AB. JABAR**

adzwa.c18d022f@siswa.umk.edu.my*, nordiana.aj@umk.edu.my**

Abstrak

Penulisan ini memperlihatkan kesantunan berbahasa Buya Hamka merentas budaya yang terangkum dalam novel-novel terpilih. Novel-novel terpilih Buya Hamka merupakan sebuah karya yang mana memperlihatkan para pembacanya mengenai kritikan dan kekayaan adat Minangkabau, mahupun nilai-nilai fundamental manusia. Bahasa merupakan sebuah konteks sebagai alat komunikasi sistem perlambangan bunyi yang dihasilkan melalui pengucapan manusia. Buya Hamka menjaga tutur kata, pemahaman budaya dan tradisi yang mendukungi pemikiran aspek bahasa menjadikan naskah- naskahnya mempunyai nilai dan budi kesopanan yang tinggi. Konteks penjagaan bahasa yang diterbitkannya mencakupi kajian dalam menelusuri konsep kesantunan berbahasa Buya Hamka merentas budaya. Pendekatan model bertutur Hymes, Dell digunakan untuk memahami perbualan komunikasi yang unik dalam sesebuah kelompok masyarakat, juga turut memahami hubungan antara budaya dan bahasa serta menganalisis status kedudukan, kuasa dan ketidaksamaan. Namun, bagi mengisi kehendak-kehendak model bercakap tersebut, novel-novel terpilih terlebih dahulu dikaji, diselidiki dan difahami untuk dijadikan sebagai penggerak utama kepada perkembangan kajian, di mana menjadi asas penting kepada pembentukan bahasa masyarakat yang merentas budaya.

Kata kunci: Buya Hamka, Dell Hymes, Kesantunan Berbahasa, Merentas Budaya, Model Bercakap

Dihantar : 5 Oktober 2019 Disemak : 5 November 2019 Diterbit : 31 Mac 2020

* Pelajar Pascasiswazah di Fakulti Teknologi Kreatif dan Warisan, Universiti Malaysia Kelantan

** Pensyarah Kanan di Fakulti Teknologi Kreatif dan Warisan, Universiti Malaysia Kelantan

A STUDY OF BUYA HAMKA'S CROSS CULTURAL LINGUISTIC POLITENESS USING HYMES DELL'S SPEAKING MODEL

NUR IZZLIYANA ADZWA MOHD FARID SUHAIMI*

NORDIANA AB. JABAR**

adzwa.c18d022f@siswa.umk.edu.my*, nordiana.aj@umk.edu.my**

Abstract

This article shows the uniqueness of Buya Hamka's language across cultures in selected novels. Buya Hamka's selected novels are a work that introduces his readers to the critique and richness of Minangkabau's custom, as well as human fundamental values. Language is a context as a means of communication of sound systems produced through human speech. Buya Hamka's maintains that his words, cultural understandings and traditions support the linguistic aspects of his texts of high value and courtesy. The context of his published language care includes studies in exploring the concept of Buya Hamka's language across cultures. Hymes Dell's approach to speaking models is used to understand unique communication conversations within a group of people, as well as understand cultural and linguistic relationships and analyze status, power and inequality. However, in order to meet the requirements of the model, selected novels were first studied, investigated and understood to serve as key drivers for the development of the study, which is an important foundation for cross-cultural community-building.

Keywords: *Across Culture, Buya Hamka, Dell Hymes, Language Politeness, Speaking Model*

Submitted: 5 Oktober 2019 Revised: 5 November 2019 Published : 31 Mac 2020

* Postgraduate Student at Faculty of Creative Technology and Heritage, Universiti Malaysia Kelantan

** Senior Lecturer at Faculty of Creative Technology and Heritage, Universiti Malaysia Kelantan



1.0 Pengenalan

Antara manusia dan budaya mempunyai hubungan yang sangat erat di mana sesebuah budaya itu wujud akibat daripada sistem bahasa yang mendasarinya. Kebudayaan sesebuah ketamadunan masyarakat itu wujud dan dapat berevolusi dengan sesuai berdasarkan kepada peredaran perkembangan zaman. Melalui kebudayaan pula akan terlahirlah sistem bahasa yang akan membawa perubahan kepada kehidupan sosial masyarakat.

Bahasa merupakan sebuah konteks sebagai alat komunikasi yang merupakan sistem perlambangan bunyi yang dihasilkan melalui pengucapan manusia (Kamus Linguistik, 1997). Menurut seorang penyelidik bahasa dipertuturkan oleh seseorang dalam sebuah etnik masyarakat di mana tiap-tiap perkara yang dituturkan mempunyai makna, iaitu terbentuknya hubungan di antara abstrak dan kata. Konsep pemahaman terhadap kesantunan berbahasa merentas budaya memberi penekanan dalam proses lisan atau tulisan (Hafidzoh Sirri Sajani, 2015) di mana hubungan tersebut mempunyai suatu pertalian yang erat di antara individu dengan masyarakat (Ralph Linton, 1947). Rentetan daripada itu, komunikasi silang budaya melibatkan individu daripada latar budaya yang pelbagai, di mana konteks budaya itu sendiri bersifat syumul. Selain itu, Buya Hamka sendiri menekankan erti kesantunan dalam berbahasa melalui kata-katanya iaitu:

“Kecantikan yang abadi terletak pada keelokan adab dan ketinggian ilmu seseorang, bukan terletak pada wajah dan pakaiannya.”

“Kata-kata yang lemah dan beradab dapat melembutkan hati yang keras”

“Bertambah kuat kepercayaan kepada agama, bertambah tinggi darjatnya di dalam pergaulan hidup, dan bertambah naik tingkah laku dan akal budinya.”

“To say that there is no absolute criterion of value or morals, or even, psychologically, of time or space, does not mean that such criteria, in differing forms, do not comprise universals in human culture.” (Melville J. Herskovits, 1948)

“Herskovits was interested in the ways culture influences the arts, as well as the ways the arts validate culture.” (Melville J. Herskovits & Frances S. Herskovits, 1958)

“Bronislaw Malinowski insisted that culture change must be subjected to observation and analysis of the total interactive situation” (Bronislaw Malinowski, 1945)

“The prerequisite for field-work and for the comparative analysis of phenomena in various cultures” (Bronislaw Malinowski, 1944)



Melalui petikan-petikan yang dilampirkan merujuk kepada bukti bahawa pendapat tokoh luar negara seperti Melville J. Herskovits, Frances S. Herskovits dan Bronislaw Malinowski turut berpendapat bahawa konsep merentas budaya ini adalah segala sesuatu yang terdapat di dalam sesebuah masyarakat yang mempunyai hubungkait atau boleh ditentukan oleh kesantunan berbahasa yang dimiliki oleh masyarakat itu sendiri, manakala Herskovits turut menyimpulkan bahawa budaya sebagai sesuatu yang diperturunkan daripada satu generasi ke satu generasi yang disebut sebagai organik lampau atau superorganik seperti bahasa yang menjadi asas utama kepada masyarakat sekitar.

2.0 Kesantunan Berbahasa Merentas Budaya

Kesantunan merupakan aturan perilaku yang ditetapkan dan disepakati bersama oleh suatu masyarakat tertentu sehingga kesantunan sekaligus menjadi prasyarat yang disepakati oleh tingkah laku sosial. Penilaian terhadap konsep kesantunan bergantung kepada budaya atau perbuatan yang ditakrifkan santun dalam masyarakat masing-masing sama ada melalui tulisan mahupun lisan. Kesantunan berbahasa merentas budaya melambangkan kesopanan bahasa yang diterapkan oleh Buya Hamka bagi membongkar atau mengupas isu serta idea yang dapat disifatkan sebagai suatu strategi dalam memelihara perasaan di antara pembicara atau penulis kepada individu yang lain.

Menurut Awang Sariyan (2007), kesantunan berbahasa merupakan salah satu ciri penting bagi bangsa yang bertamadun serta diukur berdasarkan kepatuhan seseorang pengguna bahasa itu terhadap peraturan-peraturan yang telah ditetapkan dalam sesebuah masyarakat. Selain itu, menurut Gillian Brown dan George Yule (1983), menganalisis wacana semestinya menggunakan pendekatan pragmatik untuk memahami pemakaian bahasa. Tambahan pula, Asmah Haji Omar (2002) pula menyatakan bahawa kesantunan bahasa adalah dengan menitikberatkan kepada tiga peraturan utama iaitu, peraturan linguistik, peraturan sosiolinguistik dan peraturan pragmatik di mana peraturan-peraturan tersebut mendasari pandangan Hymes (1974) yang menyatakan bahawa komponen-komponen tutur yang merupakan ciri-ciri konteks percakapan dibahagikan pula kepada lapan jenis iaitu penutur, pendengar, topik pembicaraan, latar peristiwa, penghubung, laras bahasa, bentuk pesanan dan maklumat, dan peristiwa percakapan.

Tambahan pula, kesenian berbahasa juga dapat diperhatikan melalui percakapan mahupun penulisan surat, warta, ataupun karya yang melibatkan dua benua yang berbeza tradisi dan budaya dalam menyampaikan tujuan penyampaian mereka. Jika dahulu, golongan pentadbir, kerabat diraja, mahupun pengarang melayarkan hasrat dengan menggunakan lembaran kertas dalam mewujudkan sebuah hubungan diplomatik sama ada berkepentingan untuk negara, negeri, daerah mahupun kepada masyarakat sekitarnya, tetapi kini sistem tersebut telah ditukar ganti kepada komunikasi dua hala melalui sistem berteknologi tinggi. Seterusnya, sistem bahasa tersebut diterapkan ke dalam diri generasi muda kini di mana kesantunan dalam berbahasa tersebut melibatkan kesopanan diri dalam menyatakan tujuan penyampaian (Brown, Penelope & Stephen Levinson, 1987).

Rentetan daripada itu, pandangan yang dapat diketengahkan dalam menelusuri kesantunan berbahasa Buya Hamka merentas budaya ini adalah catatan naskah yang



tinggi nilai dan budinya mengenai kesopanan dalam menjaga tutur kata, pemahaman budaya dan tradisi yang mendukung pemikiran aspek bahasa di dalamnya. Selain itu, catatan tersebut juga merupakan sebuah pengalaman dan pertukaran ilmu pengetahuan mengenai sesebuah bangsa. Cakupan waktu penzamanan peristiwa dan ruang lingkup lokaliti utama peristiwa yang diketengahkan oleh Buya Hamka berlegar di setiap pelusuk ruangan akal dan fikiran pembacanya. Tambahan pula, segala butiran yang menerjah aspek penyampaian bahasanya boleh dijadikan sebagai batu asas corak pemikiran dan pandangan masyarakat kini dalam menangani isu-isu yang menampilkan kebijakan pengarang untuk dihadihkan sebagai simbolik berharga kepada warisan generasinya kini.

Secara ringkasnya, dengan mengamalkan kesantunan berbahasa sama ada ketika berkomunikasi atau dalam penulisan, sekaligus kita akan digolongkan sebagai ahli masyarakat yang peramah, bertimbang rasa, berfikiran positif, mengamalkan sikap toleransi, bersopan santun, jujur dengan tetamu, bermoral dan baik hati. Malahan, secara tidak langsung kita akan mengekalkan keperibadian yang mulia dalam menonjolkan keperibadian bangsa yang lemah lembut dan tinggi peradabannya.

3.0 Model Bertutur, Dell Hymes (1974)

“Setting refers to the time and place of a speech act and, in general, to the physical circumstances. While scene is the psychological setting or cultural definition of a scene, including characteristics such as range of formality and sense of play or seriousness.” (Hymes, D., 1974)

Dapat disimpulkan bahawa makna penetapan dan pemandangan oleh Hymes merujuk kepada peraturan dan harapan yang tersirat di sebalik sesuatu perbuatan dalam bercakap. Sebagaimana yang kita ketahui di dalam sesebuah pengucapan pastinya akan wujudnya seorang yang menjadi penutur dan seorang yang akan menjadi pendengar. Dari permulaan penutur dan pendengar akan terjadinya jenis ucapan yang ingin disampaikan oleh penutur kepada pendengar, selebihnya adalah keputusan pendengar sama ada ingin terus mendengar atau sebaliknya (Ottenheimer, 2009). Dapat disimpulkan oleh Asmah Haji Omar (2002), bahawa penetapan dan pemandangan merupakan latar peristiwa yang menjadi tonggak lain dalam mempengaruhi konteks sesuatu percakapan. Hal ini demikian kerana, latar peristiwa merupakan tempat yang menjadikan suatu keadaan psikologi penutur dan pendengar bagi melatari peristiwa yang ingin dipertuturkan.

- *Setting & Scene* (Latar Peristiwa) & Pendengar)
- *Ends* (Bentuk Pesanan & Maklumat)
- *Act Sequence* (Peristiwa Percakapan)
- *Key* (Topik Pembicaraan)
- *Instrumentalities* (Penghubung)
- *Norms Genre* (Laras Bahasa)



“Participants include the speaker and the audience Linguist anthropologists will make distinctions within these categories. The audience may include those to whom the speech act is directed, and those to who are not addressed but overheard (Hymes, D., 1974)

Dalam mempertimbangkan penutur dan pendengar, secara tersirat dan eksplisit perlu dikenal pasti dari sudut menentukan siapa yang terlibat, apa yang diperkatakan dan bagaimana terjadi mengenai sesuatu peristiwa itu diucapkan. Ideologi tersebut menentukan norma-norma budaya tentang sikap pertuturan yang diutarakan dalam kecekapan linguistik (Ottenheimer, 2009). Menurut Asmah Haji Omar (2002), penutur dan pendengar merupakan orang yang terlibat dalam sesebuah peristiwa yang turut dikenali sebagai peserta. Hal ini demikian kerana, peserta perlu dikenal pasti dari sudut latar belakang budaya, sosial mahupun keturunannya agar mudah untuk menginterpretasikan perkara yang hendak dipertuturkan oleh penutur.

“The end of the speech event are the purposes, goals and outcomes. Additionally, the ends of a speech event may differ for those participating.” (Hymes, D., 1974)

Ottenheimer (2009), memberikan penjelasan pengakhiran dalam ungkapan pelancong bertanyakan arah jalan kepada orang sekitar kota tentang destinasi yang ingin dituju. Jawapan beliau adalah *“your goal may be to get information and get to your destination, but their goal is to appear knowledgeable.”* Itulah pengakhiran yang ingin disampaikan oleh Hymes di dalam model bercakapnya. Menurut Asmah Haji Omar (2002), pengakhiran dalam konteks percakapan merupakan suatu bentuk pesanan dan maklumat yang ingin disampaikan oleh penutur kepada pendengar. Pesanan yang ingin disampaikan oleh penutur hendaklah bersifat fundamental agar pendengar dapat menerima input yang dinyatakan.

“Act sequence refers to the sequence of speech acts that make up the event. The order of speech acts greatly influences of the speech event. Act sequence for an event also orients the participants to social cues. Important aspects of act sequence include turn-taking and interrupting.” (Hymes, D., 1974)

Peristiwa percakapan yang diungkapkan oleh Asmah Haji Omar (2002), adalah peristiwa yang mewadahi kegiatan bercakap seperti pidato, debat, seminar mahupun pengucapan awam. Hymes (1974) turut menyatakan bahawa peristiwa percakapan mempunyai hubungan yang erat di antara latar peristiwa dengan situasi percakapan tertentu.

“Key refers to the clues that establish the ‘tone, manner, or spirit’ of the speech act. Generally different keys are used in different situations, for instance different tones are used at certain events like birthday, funeral and parties. Intonation in sentences can provide additional meaning; lighther tones communicate humor and friendship, meanwhile monotone speech acts communicate seriousness or a lack of emotion. Similarly, keys can be formal or informal, and can be influenced by word choice.” (Hymes, D., 1974)

“The key in a speech act adds a human element to communication and provides



valuable information for informing social norms and expectations for the speech event. Proper application of the appropriate key in a speech events is a vital for linguistic competence.” (The Anthropology of Language: An Introduction to Linguistic Anthropology, 2009)

Dapat disimpulkan bahawa, kunci merupakan topik pembicaraan yang diketengahkan oleh Hymes (1974) dan Ottenheimer (2009). Topik pembicaraan merupakan perkara tunjang yang menjadikan sesebuah percakapan itu berterusan daripada penutur kepada pendengar. Isi wacana yang disampaikan oleh penutur akan menghasilkan bentuk wacana yang berbeza oleh setiap persepsi pendengar, di mana pendengar akan memahami makna wacana yang disampaikan berdasarkan kepada topik pembicaraan yang dibicarakan (Asmah Haji Omar, 2002).

“Instrumentalities are the channels used to complete the speech act. These include the method of communication (writing, speaking, signing or signaling), the language, dialect (a mutually intelligible subset of a language) or register (a variety of a language that is used in specific settings).” (The Anthropology of Language: An Introduction to Linguistic Anthropology, 2009)

Menurut Hymes (1974), menyatakan bahawa alat instrumen dalam konteks percakapan secara umumnya adalah bentuk dan gaya pengucapan dalam bercakap. Hal ini demikian kerana, alat instrumen perkataan yang diucapkan berbeza dengan perkataan yang ditulis; bahasa pengucapan yang diucapkan adalah unik ketika digunakan dalam bertutur melalui bentuk dan gaya penyampaian, seperti dialek bahasa. Amnya, perkataan yang berdaftar mempengaruhi persekitaran konteks percakapan. Alat instrumen merupakan alat penghubung yang digunakan oleh penutur kepada pendengar agar makna yang ingin disampaikan berjaya diketengahkan. Menurut Asmah Haji Omar (2002), penghubung merupakan medium yang digunakan untuk menyampaikan pemerihalan percakapan. Penutur boleh menggunakan penghubung dalam bahasa lisan mahupun bahasa tulisan dalam menyampaikan maklumat kepada pendengar.

“Norms are social rules governing the event and the participants’ actions and reactions. Norms will vary for each speech community.” (Hymes, D., 1974)

Norma atau norma sosial merupakan mewakili kelompok persepsi individu atau kumpulan mengenai sesebuah budaya di persekitaran mereka (Lapinski & Rimal, 2005). Kelompok tersebut boleh juga dilihat sebagai sebuah produk budaya di mana melibatkan nilai, tradisi dan adat (Sherif, 1936); yang mana setiap individu tersebut memegang pengetahuan asas tentang perkara yang sering dilakukan atau yang patut mereka lakukan (Cialdini, 2003). Dapat disimpulkan bahawa norma merupakan perbezaan-perbezaan mengikut kelompok individu yang mempengaruhi latar belakang budaya dan persekitaran masyarakat berdasarkan kepada jarak peradaban yang pegangnya.

“Genre is the kind of speech act or event; for the example used here, the kind of story. Different disciplines develop terms for kinds of speech acts, and speech communities sometimes have their own terms for types.” (Hymes, D., 1974)

Other examples of speech genres include gossip, jokes, and conversations (The



Anthropology of Language: An Introduction to Linguistic Anthropology, 2009)

Laras bahasa yang digunakan amat berkait rapat dengan konteks percakapan agar perkara yang dipertuturkan oleh penutur mudah difahami oleh pendengar. Penutur dan pendengar perlu memilih laras bahasa yang sesuai berdasarkan kepada situasi dan keadaan supaya dapat menjwai perasaan tentang perkara yang dituturkan (Asmah Haji Omar, 2002). Dalam konteks percakapan perkara yang dipertuturkan mungkin akan memberikan kesan yang mendalam kepada pendengar. Seterusnya, pendengar dapat menilai perkara tersebut dan dikomunikasikan semula sebelum bertanya.

Pengaplikasian model bercakap Hymes ini merupakan sebuah model untuk mengaplikasi kefahaman pelbagai bentuk komunikasi dan situasi. Peristiwa percakapan merupakan kunci utama kepada asas pembentukan budaya masyarakat, sekaligus meletakkan budaya tersebut sebagai subjek analisis (Ottenheimer, 2009). Pendekatan model bercakap Hymes digunakan untuk memahami perbualan komunikasi yang unik dalam sesebuah kelompok masyarakat (Moerman & Michael, 1988), untuk lebih memahami hubungan antara budaya dan bahasa (Condon & John, 1985), dan untuk menganalisis status kedudukan, kuasa dan ketidaksamaan (Irvine & Judith, 1974).

4.0 Novel Terpilih Buya Hamka

Buya Hamka atau Hamka mula dikenali sebagai sasterawan apabila beliau mula berkarya dalam menulis beberapa buah novel yang diminati ramai sehingga kini. Antara novel-novel terpilih yang menjadi tunjang utama kajian 'Kesantunan Berbahasa Buya Hamka Merentas Budaya adalah 'Tenggelamnya Kapal Van Der Wijck', 'Di Bawah Lindungan Ka'bah', 'Merantau ke Deli' dan 'Tuan Direktur'. Selain bergelar seorang sasterawan, Buya Hamka turut diberi gelaran ulama di mana beliau disenaraikan di antara ulama yang autodiak, iaitu mereka yang lahir bukan dari sistem pembelajaran yang formal dan mereka mendapat ilmu pengetahuan dengan pembelajaran sendiri (Asri Yussof, 2017).

4.1 Tema dan Watak Utama dalam Novel

- a. Tenggelamnya Kapal Van Der Wijck (Hamka, 2017)
 - Gugatan terhadap adat dan budaya Minangkabau, terutamanya kahwin paksa dan hubungan keakraban.
 - Zainuddin & Hayati
- b. Di Bawah Lindungan Ka'bah (Hamka, 2017)
 - Menggugat penggolongan berdasarkan harta, pangkat dan keturunan oleh masyarakat Minangkabau.
 - Hamid & Zainab
- c. Merantau ke Deli (Hamka, 2017)
 - Menginginkan perubahan penilaian masyarakat Minangkabau tentang keberhasilan merantau dan mengkritik penilaian adat tentang



pernikahan yang baik dari satu daerah sahaja.

- Leman & Poniem
- d. Tuan Direktur (Hamka, 2017)
- Menyindir kebanyakan orang Melayu yang kerap terburu nafsu sehingga mengabaikan nilai-nilai fundamental.
 - Jazuli & Pak Yassin

5.0 Gaya Pemikiran Buya Hamka Merentas Budaya

Keluhuran Membentuk Keperibadian Tinggi

Sikap integriti dan keperibadian mulia yang ingin disampaikan oleh Buya Hamka di dalam penulisannya adalah menerusi watak-watak tertentu sama ada utama atau sampingan. Beliau memaknai makna keluhuran sewajarnya perlu dicurahkan kepada generasi muda kini agar kebijaksanaan dan keimanan dalam mengurus hal duniawi dapat diurus dengan sebaiknya dalam kehidupan. Selain memberikan pengaruh keluhuran membentuk keperibadian tinggi, beliau turut memberikan gambaran yang baik mengenai keelokan budi pekerti seseorang kepada masyarakat sekitarnya. Antara petikan karya beliau yang dapat dikeluarkan bagi menyampaikan makna isu pertama adalah,

“itu bukan jasa, itu hanya kewajiban seorang sahabat kepada sahabatnya. Apalagi kita hidup di rantau pula, kita wajib membela antara satu sama lain.” (Tenggelamnya Kapal Van Der Wijck, Hamka 2015)

...dengan amat halus dan tiada terasa, pembicaraannya itu dibelokkannya kepada kehalusan budi pekerti dan ketinggian kesopanan agama... (Di Bawah Lindungan Ka'bah, Hamka 2017)

...mereka sudah merasa senang, walaupun baru bergaul sepuluh menit, karena ramah tamah dan baik budi Poniem itu (Merantau Ke Deli, Hamka 2017)

Dia sendiri pun tidak berkeinginan dikenali orang dan dia tidak ingin orang tertarik. akan tetapi, seorang yang mendekatinya benar, tidaklah akan terpisah lagi (Tuan Direktur, Hamka 2017)

Gaya pemikiran Buya Hamka dalam isi kedua yang ingin diketengahkan adalah mengenai keteguhan dalam agama membawa jalan kembali pulang kepada zat. Beliau menginginkan para pembacanya meneliti satu sudut yang perlu diketahui di sebalik alam nyata iaitu alam rohani yang ada perkaitannya dengan alam akhirat. Beliau turut mencipta satu watak di mana watak tersebut menjalankan amanah agama dengan menerapkan unsur kemanusiaan dan ketuhanan dalam membimbing masyarakat khususnya yang beragama Islam. Beliau turut bertanggungjawab dalam menyelesaikan persoalan yang menjadi tanda tanya pembaca dengan memperlihatkan jawapan kepada sudut kerohanian yang berkait dengan Islam.



- Keteguhan dalam Agama
- Membawa Jalan Kembali kepada Zat Merealisasikan Impian, Jiwa Suci Terkorban
- Memaknai Kebebasan dalam Berkarya
- Buah Fikiran Tersurat Memberi Cengkaman Makna Tersirat

“bacakanlah... dua kalimat suci... di telingaku” (Tenggelamnya Kapal Van Der Wijck, Hamka 2015).

“Berilah kelapangan jalan buat saya, hendak pulang ke hadirat Engkau, saya hendak menuruti orang-orang yang dahulu dari saya, orang-orang yang bertali hidupnya dengan hidup saya. Ya Rabbi, Engkaulah Yang Mahakuasa, kepada Engkaulah kami sekalian akan kembali...” (Di Bawah Lindungan Ka’bah, Hamka 2017).

Dia telah sedar bahwa tempatnya berlindung hanya tinggal dua, pertama Allah yang pintunya senantiasa terbuka, kemudian itu tenaganya sendiri yang telah dianugerahkan Allah kepadanya (Merantau Ke Deli, Hamka 2017).

Pak Yasin menjadi pimpinan ruhani yang paling besar. Kemajuan anak cucunya di dalam hidup, untuk keselamatan dunia dan akhirat sangat menyenangkan hati (Tuan Direktur, Hamka 2017).

Seterusnya, gaya pemikiran Buya Hamka melalui mesej ‘Merealisasikan Impian, Jiwa Suci Terkorban’, Adat bersendi syarak. Syarak bersendi adat. Syarak menyata. Adat memakai. Masjid sebuah. Berpaksikan kepada ungkapan tersebut, Buya Hamka menegaskan bahawa isu adat budaya ini agama perlu menguasai adat dan agama mesti mendahului adat di dalam setiap perkara. Hamka membawa prinsip ketepatan Islam dalam fiqh kemasyarakatan Islam iaitu al-adattu muhkamah. “adat adalah hakim, adat adalah mekanisme tertinggi dalam menentukan sama ada kebiasaan yang diamalkan bersesuaian dengan syarak atau tidak. Jika tidak bersesuaian dengan Islam, adat itu wajib ditinggalkan.” (Muhammad et al., 2014) Hamka menjelaskan bahawa adat itu sendiri sudah lapuk dan seharusnya disesuaikan dengan norma yang bersifat kekal iaitu Islam.

“itu kuasaku, saya mamak di sini, menghitamkan dan memutihkan kalian semuanya dan menggantung tinggi membuang jauh.” (Tenggelamnya Kapal Van Der Wijck, Hamka 2015).

“...Adik menuruti segala cita-cita ibu. Jika kelak maksud keluarga sampai dan adik bersuami, berikan kepadanya kesetiaan yang penuh. Akan hal diri saya ini, ingatlah sebagai mengingat seorang sahabat yang telah bertemu dalam peri penghidupanmu, seorang sahabat dan boleh juga disebut saudara yang ikhlas...” (Di Bawah Lindungan Ka’bah, Hamka 2017).

...seakan-akan pandangannya itu menaruh pertanyaan apa benarkah demikian keputusan yang telah ditimpakan kepada dirinya. Talak tiga! (Merantau Ke Deli, Hamka 2017)

Hadiah yang diterima Fauzi pada hari besar itu ialah pemecatan yang dibawanya pergi



dengan hati yang teguh (Tuan Direktur, Hamka 2017).

Selain itu, Buya Hamka memaknai kebebasan dalam berkarya dengan menegaskan kepada anak-anak muda harus berani keluar dari zon 'selesa' dengan memperbanyak melakukan kesilapan dan mempelajarinya, supaya dari kesilapan itu dapat membantu diri untuk membangun potensi dan peribadi. Kebebasan yang hakiki ditonjolkan oleh Buya Hamka bukan sahaja dari sudut gaya penulisan beliau tetapi turut disampaikan dengan makna tersirat iaitu, kebebasan hidup yang sebenar adalah sebenar-benarnya bebas daripada kongkongan pengaruh atau cengkaman orang lain termasuklah dalam berkarya.

“saya hendak ke Tanah Jawa. Di Tanah Jawa nasihat Bang Muluk itu lebih mudah dijalankan daripada di sini.” (Tenggelmnya Kapal Van Der Wijck, Hamka 2015)

Kita mesti mengukur perjalanan alam dengan ukuran yang luas, bukan dengan nasib sendiri (Di Bawah Lindungan Ka'bah, Hamka 2017)

“Menikah adalah suatu jalan yang paing suci. Sejaht-jahatnya dan semalang-malangnya nasib seorang pekerja perempuan di perkebunan, satu kali dalam hidupnya dia juga ingin menikah dengan disaksikan tuan qadhi.” (Merantau Ke Deli, Hamka 2017)

“...menyewa rumah di sini ialah yang suka mempunyai pekerjaan, sedapatnya yang merdeka.” (Tuan Direktur, Hamka 2017)

Kupasan terakhir yang diterbitkan Buya Hamka adalah buah fikiran tersurat memberi cengkaman dalam menyampaikan makna tersirat. Buya Hamka menggambarkan konsep cinta di mana kehidupan akan menjadi tandus dan gersang tanpa adanya ikatan cinta. Konsep cinta yang diutarakan oleh beliau bukan sahaja melibatkan kisah percintaan di antara teruna dan dara tetapi jangkauan cinta itu meluas dan berpaksi kepada Yang Maha Esa, Allah S.W.T. yang mencipta dan menghidupkan sekalian alam dan makhluknya. Cinta tersebut dapat digambarkan di dalam petikan di bawah,

“...lantaran kekalahan itu, dia ambil jalan lain, dia maju dalam politik, dalam mengarang syair, dalam mengarang buku, dalam perjuangan hidup, sehingga dia naik ke atas puncak yang tinggi, yang perempuan itu wajib melihatnya dengan menengadah dari bawah. Dengan itu, biar hatinya sendiri hancur dalam kekecewaan yang pertama...” (Tenggelmnya Kapal Van Der Wijck, Hamka 2015)

“...siapa tahu ajal di dalam tangan Allah, saya izinkan tuan menyusun hikayat ini baik-baik.” (Di Bawah Lindungan Ka'bah, Hamka 2017)

Turut diketengahkan oleh Buya Hamka mengenai isu tanggungjawab dalam berpoligami. Menurut Buya Hamka, beliau mengupas “untuk berpoligami, bukan sekadar berfikir tentang nikmat beristeri muda dan bergetah, namun akalinya harus dipanjangkan ke masa hadapan, tatkala manis berumahtangga muda sudah beransur pergi. Fikirannya harus jauh menjangkau hari susah sudah beranak pinak. Sungguh ramai sekali manusia yang lemah dan tak dapat mengendalikan dirinya untuk menahan hawa nafsu. Perturutkan dahulu. Buruk baiknya hitung di belakang.” (malaysiakini.com, 19 Julai 2017 - Merantau ke Deli: Rumusan Poligami Hamka).



“Mestilah engkau sudah terlepas dari neraka kehidupanmu di hari tua lantaran beristrikan Poniem. Sekarang engkau hendak mencari penyakitmu sendiri. Hatimu, kalau engkau beristri lagi, tidak akan tetap lagi, yaitu menjaga hubungan istrimu di dalam rumah.” (Merantau Ke Deli, Hamka 2017)

Buya Hamka turut menekankan nilai kemanusiaan dalam diri seseorang manusia melalui isu moral dan etika manusiawi. Muafakat dan kerjasama masyarakat perlu diwujudkan agar lahirnya perasaan simpati dan empati dalam hubungan sesama manusia.

“yang saya maksudkan dengan kemerdekaan ialah kemerdekaan akhlak, kemerdekaan jiwa dari pengaruh sesama manusia.” (Tuan Direktur, Hamka 2017)

Dalam menelusuri kesantunan berbahasa Buya Hamka melalui novel-novel terpilih, beliau berjaya mengetengahkan kehalusan bahasanya melalui gubahan bahasa di dalam karya-karya penulisannya sama ada dari sudut dialog mahupun keterangan penceritaan. Buya Hamka menyelitikan perlambangan dan gambaran latar sosial serta pesanan-pesanan tersirat yang diungkapkan dengan penuh hikmah di dalam karya penulisannya. Cebisan-cebisan ulasan tersebut dapat mengupas gaya penulisan, pemikiran dan mesej-mesej penyampaian utama beliau untuk dijadikan sebagai pedoman bersama dalam kalangan masyarakat sekitar.

Selain itu, dapat diketengahkan bahawa isu utama dalam menelusuri kesantunan berbahasa Buya Hamka merentas budaya ini beliau bukan sahaja memfokuskan pengkaryaan kepada dialog di antara dua watak utama atau sampingan semata. Namun, sebaliknya beliau turut menyentuh emosi, penghayatan dan hubungan di antara watak yang ditampilkan dengan penceritaan umum dari sudut perspektif orang ketiga iaitu pembaca. Para pembaca dapat merasai seolah-olah mereka berada di latar tempat dan masa yang sama sebagai saksi kepada setiap kejadian yang digambarkan dalam karya beliau.

Tambahan pula, beliau turut berjaya memperhalusi kesantunan berbahasa di dalam penulisannya bagi menyumbang buah fikiran kepada masyarakat dalam memaparkan kehidupan sama ada memuji atau menyangkal pendapat mengenai kehidupan realiti dunia, terutamanya kepada golongan yang terikat kepada sistem adat berlembaga. Karya-karya beliau yang dikeluarkan banyak mempengaruhi kesantunan berbahasa dalam merentas budaya dengan memberi impak yang sangat berkesan kepada golongan masyarakat Melayu khusus di Indonesia. Bagi menzahirkan penghargaan dan ketinggian atur bahasa yang dicurahkan di dalam karya, beliau sendiri mendekati dan melakukan penghijrahan sama ada dari suatu daerah ke daerah mahupun negeri dan negara agar latar masyarakat berdasarkan masa dan tempat yang dinyatakan berjaya dihidupkan di dalam penulisannya.

Di samping itu, Buya Hamka sendiri turut mengetengahkan sikap beliau terhadap perkara-perkara yang berlaku dalam masyarakat Melayu-Islam secara umum khususnya di Indonesia, melalui pemikiran dan sikap yang diperihalkan terhadap kebebasan, sikap darah muda, pembangunan ekonomi dan pegangan hidup beradat lembaga. Hal ini demikian kerana, karya-karya beliau banyak menceritakan latar masyarakat yang terikat hidupnya dengan adat lembaga walaupun sudah merantau jauh dari keluarga. Buya Hamka turut memaknai kebebasan dalam berkarya di mana



beliau menyatakan isi pemikirannya mengenai makna kebebasan hidup adalah bebasnya hidupnya tanpa terikat dengan mana-mana lembaga, pemikiran individu mahupun pengaruh sesama manusia.

Ulasan Buya Hamka turut menyentuh hidup beradat yang khususnya adat orang Minangkabau masyhur dalam mengutamakan sebelah perempuan. Beliau mengkritik secara separa umum di mana beliau melihat adat Minang membebaskan dan bersifat eksklusif. Gambaran Buya Hamka di dalam karya-karyanya beliau hanya tuju kepada bahagian-bahagian adat yang menyalahi tuntutan syariat Islam. Justeru itu, beliau memperhalusi bahasanya dalam berkarya dengan melaksanakan fungsi dakwah kepada masyarakat sekitar agar manfaatnya dapat diteladani.

Menurut Yusanani Nasuha, et al. (2017), Buya Hamka mengisahkan sesebuah peristiwa itu seolah-olah beliau berada di dalamnya, seakan-akan beliau sendiri adalah watak di dalam kisah penceritaan tersebut. Selain itu, beliau turut memberikan ikhtibar ke dalam diri para pembacanya dengan menyusupi segenap deria sanubari dalam menyatakan faedah dan amaran melalui penyusunan kata-kata yang halus sehingga melekat di segenap ruang benak, agar mesej yang ingin disampaikan dihayati masyarakat.

Tuntasnya, Buya Hamka pujangga Alam Melayu dalam menghasilkan karya-karya dalam pelbagai genre dengan tujuan meneladani masyarakat keluar dari akhlak mazmumah dan berhijrah kepada akhlak mahmudah agar keelek budi pekerti sesebuah bangsa itu terus diingati dari selapis ke selapis generasi baru. Karya-karya Buya Hamka bukan sahaja menyantuni bahasa dalam merentas budaya tetapi karya-karya beliau turut berperanan dalam membentuk jati diri masyarakat bagi mendidik dan membersihkan jiwa berlandaskan kepada sifat-sifat terpuji. Beliau turut menyeru masyarakat memerangi sikap mazmumah dengan menggambarkan kesan dan akibat kepada individu terhadap sikap tersebut jika sekiranya diteruskan.

6.0 Kesimpulan

Akibat daripada evolusi zaman maka terciptalah kehidupan sosial serta corak pemikiran yang turut berubah mengikut keadaan semasa. Kini, kehidupan sosial masyarakat akan mengikuti arah kepada suatu kehidupan di mana kehidupan tersebut mencerminkan budaya fikiran yang rasional, kreatif, efektif dan efisien melalui termaktubnya sistem terdahulu, kini dan selamanya untuk memudahkan kehidupan. Selain itu, susunan bahasanya yang mudah dan efektif sekaligus dapat membantu masyarakat memartabatkan lagi ketertinggalan ilmu dan gaya penuliran fikiran sejak zaman dahulu lagi bagi penyampaian secara bergenerasi kepada masyarakat moden kini.

Buya Hamka membentuk pemikir-pemikir dan penulis-penulis serta ilmuwan falsafah yang mampu menghasilkan sebuah tradisi ketamadunan dan menjadi model kesetiaan dan kepatuhan kepada masyarakat. Rentetan daripada itu, memang tidak dapat dinafikan bahawa Buya Hamka dapat mencetuskan bentuk dan gaya bahasa yang luar biasa dengan mempunyai unsur-unsur pemikiran yang kreatif, sistem nilai dan kepercayaan yang kuat, ideologi falsafah yang tinggi mahupun dari segi sistem adat tradisi sesebuah bangsa sejak turun temurun seperti keindahan bahasa, kesenian dalam berbahasa termasuklah penggunaan bahasa yang membentuk keperibadian



tinggi.

Secara konklusinya, ketika menelusuri kesantunan berbahasa Buya Hamka merentas budaya di mana karya-karya penulisan beliau berupaya menjadi pemangkin terhadap kemajuan diri, masyarakat dan negara dalam membentuk kesopanan dan keperibadian serta keluhuran yang tinggi melalui isu serta pengajaran yang dapat diangkat di dalam konteks penyampaiannya. Oleh itu, generasi muda kini hendaklah didedahkan kepada pembacaan-pembacaan serta kesantunan dalam berbahasa sedari kecil agar ketamadunan masyarakat dapat membentuk minda yang utuh dan luar biasa.

7.0 Rujukan

- Asmah Haji Omar. (2002). *Setia dan Santun Bahasa*. Tanjung Malim: Penerbit Universiti Pendidikan Tanjung Malim.
- Asri Yussof. (2017). Selepas Membaca Banyak Buku, HAMKA Mengubah Pendirian Beliau. *PTS Media Group*. Diiakses daripada <https://pts.com.my/berita/selepas-membaca-banyak-buku-hamka-mengubah-pendirian-beliau>
- Awang Sariyan. (2007). *Santun Berbahasa*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Bronislaw Malinowski. (1944a). *A Scientific Theory of Culture and Other Essays*. New York: Oxford University Press.
- Bronislaw Malinowski. (1945). *The Dynamics of Culture Change: An Inquiry Into Race Relations in Africa*. New Haven: Yale University Press.
- Brown, Penelope & Stephen C. Levinson. (1987). *Politeness: Some Universals in Language Usage*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Cialdini, R. D. (2003). Crafting Normative Messages to Protect The Environment. *Current Directions in Psychological Sciences* 12(4), 105-109.
- Condon & John. (1985). *Good Neighbors: Communicating with The Mexicans*. Yarmouth, ME: Intercultural Press.
- Dewan Bahasa dan Pustaka. (1997). *Kamus Linguistik*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Gillian Brown & George Yule. (1983). *Teaching the Spoken Language: An Approach based on the Analysis of Conversational English*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Hafidzoh Sirri Sajani. (2015). Kesantunan Berbahasa dalam Komunikasi Tulisan: Analisis Kajian Guru-guru Bahasa Melayu. Dalam; *Perkongsian Profesional Bagi Guru-guru Permulaan*, pp.36-61. April 2015, Sekolah Rendah Park View, Singapura.
- Hamka. (2015). *Tenggelamnya Kapal Van Der Wijck*. Kuala Lumpur: PTS Publications



& Distributors Sdn. Bhd.

- Hamka. (2017). *Di Bawah Lindungan Ka'bah*. Jakarta: Gema Insani.
- Hamka. (2017). *Merantau ke Deli*. Jakarta: Gema Insani.
- Hamka. (2017). *Tuan Direktur*. Jakarta: Gema Insani.
- Hymes, D. (1974). *Foundation in Sociolinguistics: An Ethnographic Approach*. Philadelphia: University of Pennsylvania.
- Irvine & Judith. (1974). *Strategies of Satus Manipulation in The Wolof Greeting*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Lapinski, M. K. & Rimal, R. N. (2005). An Explication of Social Norms. *Communication Theory* 15(2), 127-147.
- Malaysiakini.com. (2017, Julai 19). Merantau ke Deli: Rumusan Poligami Hamka. *malaysiakini*. Diakses daripada <https://m.malaysiakini.com/hiburan/389059>
- Melville J. Herskovits. (1948). *Man and His Works: The Science of Cultural Anthropology*. New York: Alfnes A. Knoff.
- Melville J. Herskovits & Frances S. Herskovits. (1958). *Dahomean Narrative: A Cross-Cultural Analysis*. United States: Northwestern University Press.
- Moerman & Michael. (1988). *Talking Culture: Ethnography and Conversational Analysis*. USA: University of Pennsylvania Press.
- Muhammad, et. al. (2014). Falsafah dan Ketokohan Hamka. Dalam; *Tugasan Falsafah Islam (BIAK3103)*, Kolej Universiti Islam Antarabangsa Selangor.
- Ottenheimer, H. (2009). *The Anthropology of Language: An Introduction to Linguistics Anthropology*. Belmont, CA: Wadsworth Cengage Learning.
- Ralph Linton. (1947). *The Cultural Background of Personality*. London: International Library of Sociology and Social Reconstruction.
- Sherif, M. (1936). *The Psychology of Social Norms*. New York: Harper.
- Yusanani Nasuha, et al. (2017). Ulasan Novel: Tuan Direktur. Dalam; *Tugasan Penulisan Kreatif (COM3107)*, Universiti Malaysia Terengganu.